

三田市通讯中文版

三田市政府消息 5月

三田市公共会堂中心 〒669-1528 三田市駅前町2-1 キッピーモール6階
 电话：079-559-5023 / 传真：079-563-8001 / E-mail: machizukuri_u@city.sanda.lg.jp

東日本大地震発生から1ヶ月が経過しました。兵庫県を含め関西地方は、東日本の被災地の復旧復興に取り組んでいます。被災地から離れた兵庫県や関西地方、西日本などは、今回の地震や放射能汚染の直接的な被害はありません。経済・社会活動を盛んにすることで元気を生み出して、その力で被災地の復興を支援しましょう。

=== 震災関連リンク集 ===

・NHK地震情報 →

<http://www3.nhk.or.jp/nhkworld/english/info/select.html> (日、中、韓、露、西、仏、越、アラビア、ペ
 ンガル、ヒンディー、インドネシア、ペルシャ、ポ
 ルトガル、タイ、ウルドゥー、ビルマ、スワヒリ)

・「東北地方太平洋沖地震多言語支援センター」による多言語情報発信 → <http://eqinfojp.net/>

(日、英、中、韓、ポルトガル、西、タガログ、インドネシア、越、タイ)

母国語でおしゃべり

自分の国の言葉をしゃべってホッとしたいと思いませんか。情報交換や友だちづくりの場として、気軽に参加してください。

■日時：5月14日(土)15時30分～16時30分

■場所：まちづくり協働センター国際交流プラザ

■対象：外国人(英語・中国語を話す人)

■参加費：なし【問合せ】まちづくり協働センター国際交流プラザ TEL079-559-5164 FAX079-559-5173



高校奨学生の募集

経済的な理由で高校等に通うことが難しい生徒に奨学金を貸します。

■貸す金額＝国立は月額10,000円(定時制5,000円)、私立は15,000円。

利率はありません。■申込先＝通っている高校等に
 出してください。

■提出期限＝5月31日(火)まで【問合せ】学校教育課
 TEL079-559-5136 FAX 079-559-6400



東日本大地震発生已有一月之久、包括兵庫県在内的关西地区也在灾区开展重建复兴工作。离灾区远的兵库县、关西地区及西日本都没有受到由于这次地震及放射性污染所带来的直接损害。我们通过经济社会活动更加活跃、激发活力、大力支持灾区复兴!

=== 有关震灾链接 ===

・NHK 地震信息网站 →

<http://www3.nhk.or.jp/nhkworld/english/info/select.html>

(日、中、韩、俄、西、法、越、阿拉伯、孟加拉、印地、印尼、波斯、葡、泰、乌尔都、缅、斯瓦希里)

・「东北地区太平洋海域地震多语言支援中心」的多语言信息网站 → <http://eqinfojp.net/>

(日、英、中、韩、葡、西、他加禄、印尼、越、泰)

母语聊天

你想用母语聊聊天吗?

作为一个信息交换和认识朋友的好机会，请随便来参加。

■日期：5月14日(星期六)15点半～16点半

■地方：三田市公共会堂中心 国际交流中心

■对象：仅限外国人(会说英语或中文的人)

■参加费：免费

【问讯处】三田市公共会堂中心 国际交流中心

电话:079-559-5164 传真:079-559-5173

电子邮件: kokusai-plaza@kippy-de.net

高中奖学金的学生招募

奖学金可以出借给经济上的理由而上学有困难的学生。

■出借金额：国立公立月額10,000日元(半工半读的定
 时制5,000日元)，私立15,000日元。没有利息。

■提出期限：5月31日(星期一)为止。

■申请单位：向现在上学的高中提出。

【问讯处】学校教育课

电话 079-559-5136 传真 079-559-6400



小児用肺炎球菌ワクチンおよび ヒブワクチンの接種の再開について

任意予防接種の小児用肺炎球菌ワクチン

およびヒブワクチンの接種について、同時接種後の死亡例が複数報告されていたことから、2011年3月4日から一時的に行っていませんでしたが、専門家の会議で評価を行った結果、安全性上の心配はないとされたため、4月1日に厚生労働省から接種を再開するとの通知がありました。これを受けて三田市でもワクチンの接種を再開しています。

対象年齢(生後2か月～5歳未満)で接種したい人は、予防接種実施医療機関に連絡し、医師とよく相談して接種を受けましょう。【問合せ】健康増進課

TEL079-559-5701 FAX079-559-5705

プレ・パパママ教室のお知らせ



もうすぐお父さん、お母さんになる人たちのための教室です。出産についての話と呼吸の方法、お父さんの子育て(赤ちゃんのお風呂の入れ方等)についてです。通訳が必要な時

は事前に三田市国際交流協会に申し込んで下さい。

■日時:6月1日(水)13時30分から16時

■場所:総合福祉保健センター

■対象:出産予定日が2011年11月17日までの妊婦とそのパートナー ■定員:15組 無料です。

■申込方法:ハガキ・電話・ファックスで両親の名前、住所、電話番号、出産予定日を書いて5月25日までに申し込んでください。

■申込先:総合福祉保健センター TEL079-559-5701

(〒669-1514 三田市川除675、FAX079-559-5705)

補聴器相談会

聴覚障がいの人や、高齢などで中途難聴となられた耳の不自由な人に対して、認定補聴器専門店による補聴器や聞こえに関する様々な相談を無料で行ないます。

■日時:5月12日(木)/17日(火)/25日(水)

10時～12時(事前予約不要)

■場所:総合福祉保健センター1階相談室

【問合せ】障害福祉課 TEL 079-559-5075

FAX 079-562-1294

健康診断を受けましょう ～集団健診または個別健診で1年に1回受けましょう～

総合福祉保健センターや各市民センター等で行う集団健診と市内の病院で行う個別健診のどちらかを選んで受診することができます。

关于恢复进行儿童肺炎球菌疫苗及 B 型流感嗜血杆菌疫苗接种

关于自愿预防接种的儿童肺炎球菌疫苗及 B 型流感嗜血杆菌疫苗、因为接到起因于这些疫苗跟其他疫苗同时接种而发生的几件死亡事故报告、在 2011 年 3 月 4 日决定暂停接种。但专家在研讨会上对同时接种的安全性问题作出了不必担心的结论、因此 4 月 1 日厚生劳动省发布了再次进行这两种疫苗接种的通知。按此通知、三田市又重新开始了接种。

年龄在规定的对象年龄(2 个月～未满 5 岁)并希望接种的人、请先与预防接种的医院联系跟医生商量后接种。

【问讯处】健康増進課

电话 079-559-5701 传真 079-559-5705

关于准爸爸・准妈妈教室的消息

这是为快要当爸爸、妈妈的教室。在教室给准妈妈讲有关出生、呼吸法技术、爸爸的育儿(给贝贝洗澡的方法等)的内容。如需翻译的话、请向三田市国际交流协会提前申请。

■日期:6月1日(星期三)13点30分～16点

■地方:综合福利保健中心

■对象:出生预定日到2011年11月17日的孕妇和其丈夫

■定员:15组 免费

■报名方法:通过邮寄信件(〒669-1514 三田市川除675)、电话(079-559-5701)或传真(079-559-5705)、5月25日之前请向综合福利保健中心申请。那时要写准爸爸的名字、地址、电话号码和出生预定日。

助听器咨询会

市残疾福利课将举行以听残者及由于高龄等原因患重听的人为对象的免费咨询会。在此咨询会上可以向认定助听器专卖店的专家免费咨询关于助听器及听觉等问题。

■日期:5月12日(周四)/17日(周二)/25日(周三)

10点～12点(不要事先预约)

■地点:综合福利保健中心1楼资讯室

【问讯处】残疾福利课

电话 079-559-5075 传真 079-562-1294

让我们都积极参加健康检查吧 ～利用集体健康检

查或个别健康检查,一年一次要接受检查～

从综合福祉保健中心或各市民中心等所进行的集体健康检查,或从市内医院所进行的个别健康检查,可以选择其中的一个检查方式来做检查。

健診名	対象年齢	料金
特定健診(市国保加入者)	40～74歳	無料 (集団・個別健診)
後期高齢者基本健診	75歳以上	無料 (集団・個別健診)
30歳代基本健診	30～39歳	1,500円 (集団・個別健診)

内容は診察、脂質、肝機能、代謝系、尿・腎機能の検査等で、そのうちの腹囲、血糖、脂質、血圧でメタボリックシンドローム(内臓脂肪症候群)の判定を行います。※特定健診、後期高齢者基本健診は5月下旬に個別通知があります。

＜集団健診＞

■申込：健診専用電話079-559-8400 FAX 079-559-5705

検診名	対象年齢	料金
肺がん検診	30歳以上	1,000円
結核検診	65歳以上	無料
胃がん検診	35歳以上	700円
大腸がん検診	40歳以上	500円
肝炎ウイルス検診 (過去未受診者)	40歳以上	800円
〈女性〉 骨粗しょう症検診	30歳以上	1,000円
〈男性〉 前立腺がん検診	50歳以上	500円
〈女性〉マンモグラフィ (乳房X線撮影)検診	40歳以上	1,000円(40～49歳は1,500円)

★マンモグラフィ検診★

初期の乳がんを発見することができます。

■会場：総合福祉保健センター

■受付時間：9時～12時、13時～16時

■検診日(6月～2012年2月の期間であります。)

6/21(火)午前 50歳以上 / 午後 40歳代

7/20(水)午前 40歳代 / 午後 50歳以上



＜個別健診＞※誕生日にハガキが送られてきます。

健(検)診名	対象年齢	料金
子宮(頸部)がん検診	20歳以上の女性	1,300円
乳がん検診(視触診)	30歳以上の女性	400円
歯科口腔健診	30,35,40,45,50,55,60, 65,70歳、妊婦	500円

★子宮頸がん・乳がん検診無料クーポン券について★

送付時期など詳細は決まり次第お知らせします。クーポン券が届くまでに検診を受けた場合は自己負担分を後日払い戻しますので領収書を保管しておいてください。

健康診断のことで分からないことがあればお問い合わせ

せて聞いてください。【問合せ】健康増進課

(健診専用電話079-559-8400 FAX079-559-5705)

健康検査名	対象年齢	費用
特定健康検査 (市国保加入者)	40～74歳	免费 (集体・个别健康検査)
后期高齢者基本健康検査	75歳以上	免费 (集体・个别健康検査)
30～39歳基本健康検査	30～39歳	1,500日元 (集体・个别健康検査)

検査内容有診察、脂質、肝機能、代謝方面、尿・腎機能の検査等。按照腹围、血糖、脂質、血圧の検査結果来判断是否有代谢症候群(内臓脂肪症候群)。※至于特定健康検査、后期高齢者基本健康検査、5月下旬把通知书个别寄到对象者。

＜集体健康検査＞

■报名：健康検査専用

电话 079-559-8400 传真 079-559-5705

検診名	対象年齢	費用
肺がん検診	30歳以上	1,000日元
結核検診	65歳以上	免费
胃がん検診	35歳以上	700日元
大腸がん検診	40歳以上	500日元
肝炎ウイルス検診 (過去未受診者)	40歳以上	800日元
〈女性〉 骨質疏松症検診	30歳以上	1,000日元
〈男性〉 前立腺がん検診	50歳以上	500日元
〈女性〉乳房撮影術 (乳房X線撮影)検診	40歳以上	1,000日元(40～49歳 1,500日元)

★乳房撮影術検診★

可以发现初期的乳癌。

■会場：総合福祉保健センター

■报名时间：9～12点、13～16点

■検診日期(在2011年6月～2012年2月の期间有検診)

6/21(星期二) 上午：50歳以上 / 下午：40～49歳

7/20(星期三) 上午：40～49歳 / 下午：50歳以上

＜个别健康検査＞※于出生月将通知书寄到对象者。

健康検査(検診)名	対象年齢	費用
子宮(頸部)癌検診	20歳以上の女性	1,300日元
乳癌検診(視触診)	30歳以上の女性	400日元
牙科口腔健康検査	30,35,40,45,50,55,60, 65,70歳、孕妇	500日元

★关于子宫颈癌・乳癌的免费检診票★

寄送时期等详细内容决定后，立刻就通知。如寄到检診票之前接受检診，过后可以退还自己负担部分，请保留好发票。

关于健康诊断如有问题请向下列电话询问。

【问讯处】健康増進科

(健康検査専用)

电话：079-559-8400 传真：079-559-5705)

新茶の手摘みボランティア募集

※小学生以下は参加できません。

■日時:5月21日(土)9時集合

※雨の場合は5月22日(日)

■募集人数:300人(先着順) ■参加費:無料

■集合場所:茶香房きらめき(母子2433)

■申し込み:5月15日(日)までに電話で母子茶加工

生産組合・茶香房きらめき(079-566-1166 9時~17時、火曜は休み)



2011年度クリーン・デーについて(日曜日に開催)

自分たちの住む地域をごみのない美しいまちにするための活動です。

5月22日・7月10日・9月25日・

12月11日・3月18日に行います。

市民の自主的な活動で、地域ごとに方法は異なります。活動時間や場所等、詳しいことは近所の人に聞いてみてください。地域の人と触れ合える良い機会です。積極的に参加しましょう!

【問合せ】クリーン・デー事務局(環境政策課内) TEL079-559-5064 FAX079-562-3555



生ごみ堆肥でごみ減量

家庭から出るごみの約3割が生ごみです。三田市は生ごみの堆肥化を促進していくことを目的に、生ごみ処理容器等の購入に対して助成金を支給しています。助成対象となるのは「電動式生ごみ処理機」、「EM容器」、「コンポスト容器」です。補助を受けるには買った日から2か月以内に申請が必要です。補助を受けるにはいくつかの条件がありますので、詳しくは問い合わせてください。

【問合せ】環境政策課 TEL079-559-5064

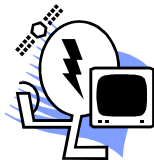
FAX079-562-3555 メールkankyo_u@city.sanda.lg.jp

★アナログ放送終了まであと

2か月となりました!

地上デジタル放送の準備がまだの

人は急いでください。



★兵庫県でのビジネスを考えている人はこちらをご参考ください。

「ひょうご・神戸投資サポートセンター」

<http://www.hyogo-kobe.jp/index.html> (日・英・中)

http://www.hyogo-kobe.jp/best/index.php?easiest_ml_lang=en (英)

采新茶叶の志願者招募

*小学生以下の人不能参加

■日期:5月21日(星期六)9点集合

*下雨时5月22日(星期日)

■招募人数:先到者300名

■参加費用:免费

■集合地点:茶香房 kirameki(母子2433)

■申请处=5月15日之前(星期日)打电话给母子茶加工合作社 kirameki(566-1166 9:00~17:00. 星期2 休息)

关于平成2011年度"Clean Day"(周日举行)

"Clean Day"是以使我们的三田市做无垃圾的卫生城市为目的的清扫活动。这年度的活动将在5月22日・7月10日・9月25日・12月11日・3月18日举行。各市民主动参加此活动、按各地区所规定的方法进行。活动时间及地点等详细内容、请向您邻居问讯。这是可以与您地区住民交流的好机会。大家积极参加吧!

【问讯处】Clean Day 事務局(市环境政策課内) 电话:079-559-5064 传真:079-562-3555

厨房垃圾堆肥化可以减少垃圾

从家里扔出来的垃圾中大约有百分之三十是厨房垃圾。三田市以推广厨房垃圾堆肥化为目的,对厨房垃圾处理容器等购买费用可以补贴。

扶助对象是“电动式厨房垃圾处理机”“EM容器”“堆肥容器”。接受补贴,购买日后2个月以内必需提出申请。接受补贴时要符合几个条件,详细内容请向问讯处询问。

【问讯处】环境政策科

电话:079-559-5064 传真:079-562-3555

电子邮件: kankyo_u@city.sanda.lg.jp

★到结束模拟广播只有2个月了!

微波数字广播的准备还没做好的人,请赶快做完。

★希望在兵库县创业的人,请参考下列中心。

【兵庫・神戸投資支援中心】

<http://www.hyogo-kobe.jp/index.html> (日・英・中)

http://www.hyogo-kobe.jp/best/index.php?easiest_ml_lang=en (英)

灾害时的紧急信息避难信息等,向您的手机邮件提供及时正确的讯息。

在“兵库防灾网(Hyogo Emergency net)”上赶快登记吧。<http://bosai.net/e/> (英,中,韩,葡,越)